



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA

Apprendimento attivo multimediale



UniPR Co-Lab

Gillian Mansfield 15.05.2012



Apprendimento attivo multimediale



La mia premessa:

L'apprendimento a distanza può funzionare bene tanto quanto la lezione tradizionale.

vedi

*“Research into online learning suggests that it is roughly as effective as classroom learning. **It's easier to tailor a learning experience to an individual student's pace and preferences.**” (Marina Santini - Linked In)*



Apprendimento attivo multimediale



- **Il corso:** Lingua e Traduzione Inglese 1 – 2 (Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane).

Tema del corso: La traduzione audio-visiva (film e pubblicità).

Formato: *Blending Learning*:

4h settimanali in aula.

Discussioni settimanali sul forum e pubblicazione ricerche materiale audiovisivo.

Consegna periodica di esercitazioni scritte (traduzioni)



Apprendimento attivo multimediale



- **Le mie esperienze precedenti:**

Su **LEA** come semplice **repository di materiale didattico**
per:

a) **Corsi triennali** (linguaggio mediatico) e **magistrali**
(linguistica dei corpora, traduzione letteraria e
specialistica) di Lingua e Traduzione Inglese

b) **Scuola di Specializzazione** per la formazione di
insegnanti di lingue straniere (Le Nuove Tecnologie
nell'Apprendimento delle Lingue Straniere).

Formato: Blended Learning



Il corso - pensando agli studenti



Con il forum settimanale:

Partecipazione più attiva e spontanea:

e.g. The dubbing / subtitling debate goes on ...

Which do you prefer as a language student and why?

e.g. Prendendo l'iniziativa:

Alessandra: I suggest opening a new discussion topic about Montalbano, as prof. Mansfield is interested in it too (and I wonder if I can open it), so that we can concentrate there all our remarks.

Serena: It would be useful for the viewer to know some Italian words and associate them to the subtitles to disambiguate the meaning. What do you think?



Pensando agli studenti



e.g. caricamento file multimediali (You Tube) – spezzoni film doppiati, sottotitolati, spot TV per discussione nel forum.

- ✓ Motivazione: lo studente sceglie il suo materiale da analizzare dopo input teorico dal docente e lo condivide con tutti;
- ✓ Interazione in *lingua inglese* 😊;
- ✓ Competenza scritta migliore, anche contributi esaurienti (con scuse per la lunghezza!)
- ✓ Offerte di collaborazione, assistenza fra di loro;
- ✓ Creazione di una *discourse community*;
- ✓ Enfasi sugli stili e ritmi di apprendimento del singolo studente.



Pensando al docente



- più impegnativo seguire i contributi dei singoli studenti oltre alla visione compiti assegnati;
- ma contenuti del corso più ricchi e variati;
- Il docente può prendere spunto dai contributi degli studenti per includere i loro interessi di studio all'interno della tematica del corso;
- distanza diminuita fra docente e studente;
- possibilità di conoscere meglio ciascun partecipante al corso, i suoi punti forti, deboli – anche la foto!



Considerazioni per il futuro



- Come co-involgere i “taciturni”;
- Come gestire numeri più grossi (150 studenti nel corso triennale) e quindi anche “mixed ability”;
 - individuare i più deboli dal punto di vista linguistico;
 - creare gruppi di lavoro con compiti specifici da condividere successivamente con la classe anche on-line;
 - creare una “mediateca” di materiali multimediali come fonte di analisi linguistica e multimodale per la prova orale finale.



Apprendimento attivo multimediale



Grazie per l'attenzione.

Gillian Mansfield

Per contattarmi:

gillian.mansfield@unipr.it